

Coninck Karel ende Elegast. (Le roi Charles et Elegast) (1).

Légende mi-historique, mi-mythique, mi-chrétienne des environs d'Aigremont, près d'Engis (Liège), qui a pour source un poème français du XI^e siècle dans lequel l'empereur Charlemagne, sur un ordre de Dieu qui lui est transmis par un ange, est obligé de se faire voleur pour se protéger contre une mort affreuse.

A Ingelheim, à la veille d'une cour plénière, un ange apparaît pendant son sommeil à Charlemagne pour l'engager à se lever en toute hâte parce que Dieu lui ordonne de se faire voleur cette nuit, sinon il mourra le lendemain. L'empereur revêt son armure, monte à cheval et s'engage dans la forêt. Un chevalier, Elegast, tombé en disgrâce et chassé de ses domaines par l'empereur, mais qui lui est resté très dévoué, vivant depuis de rapines, se trouve, sans doute aussi par ordre divin, dans la forêt. Il s'approche de Charlemagne et ne l'ayant pas reconnu, le provoque à se battre avec lui. Il est bientôt mis hors de combat. Après avoir refusé, sur la proposition de Charlemagne même, d'aller voler ce dernier, Elegast offre de piller le trésor d' Eggerik d'Aigremont, beau-frère de l'empereur, homme cruel et fourbe. Ce qui est accepté. Grâce à des pratiques magiques, Elegast pénètre à plusieurs reprises dans le château d' Eggerik et surprend une conversation que ce dernier a avec sa femme et dans laquelle il avoue à celle-ci qu'il a décidé la mort de Charlemagne. Il lui nomme en même temps les conjurés. Elegast, de retour auprès de l'empereur, lui dévoile les noirs desseins de son beau-frère. Le lendemain, quand Eggerik et ses gens se présentent chez Charlemagne, on les dépouille de leurs vêtements et l'on trouve des armes sur leur corps nu.

(1) *Coninck Karel ende Elegast een schone ghenuechlijke historie om te lesen*. Editeur inconnu. Vers 1530.

Combat singulier entre Elegast et Eggerik, qui niait sa trahison. Le traître reçoit un coup d'épée qui lui tranche une partie de la tête. Après, il est pendu avec tous ses complices. Elegast est comblé d'honneurs et Charlemagne lui donne la femme d'Eggerik en mariage.

Le plus ancien exemplaire du poème flamand portant un nom d'imprimeur a paru à Anvers, chez Govaert Bac, sans date (fin du xv^e siècle ou début du xvi^e). Il n'en existe que quelques éditions, dont la dernière a paru chez Jan van Ghelen, à Anvers (xvi^e siècle). Le D^r E. Kuiper a réédité le poème (Amsterdam, 1891) et le B^{on} J. de Saint-Génois en

a donné une traduction française (Gand, 1836). Un exemplaire, sans lieu ni date, peut-être imprimé vers 1530, se trouve à la Bibliothèque Royale, Bruxelles.

Coniich-karel

ende Elegast een schone ghenuechliche
 historie om te lesen .. ☺: .. ☺: ☺: ☺:



Editeur flamand inconnu, vers 1530

LES LIVRES POPULAIRES FLAMANDS

PAR

Emile H. van HEURCK

*Membre titulaire de l'Académie royale d'Archéologie de Belgique,
Ancien Secrétaire-trésorier de la Société des Bibliophiles Anversois,
Membre de la Commission administrative du Musée de Folklore d'Anvers,
Président de la Société Belge de Folklore, Membre effectif de la Société
Royale de numismatique de Belgique, Membre correspondant de la
«Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde» à Leyde, Membre de la
Société Française d'Ethnographie.*

65 ILLUSTRATIONS DANS LE TEXTE

PRÉFACE DE

Maurice SABBE

Conservateur du Musée Plantin-Moretus, Anvers

ANVERS

J.-E. BUSCHMANN

Imprimeur-Éditeur

15, Rempart de la Porte du Rhin

Table des Matières

Avant-propos	
Introduction	1
1. Strijt van Roncevale	10
2. Historie van Sibilla	11
3. Karel ende Elegast	12
4. Historie van Malegys	14
5. De vier Heemskinderen	15
6. Historie van Huyge van Bourdeus	18
7. Ridder Galien Rhetor	19
8. Valentyn en Ourson	20
9. Olyvier van Castillen	23
10. Historie van den Jongelinc Florent ende Lion	25
11. Floris ende Blanceffleur	25
12. Robrecht, genaemd den Duyvel	26
13. Ryckaert zonder Vreese	27
14. Amadis van Gaulen	27
15. Historie van Seghelyn van Iherusalem	28
16. Van den VII wysen Mannen van Rome	30
17. Barlaam en Josaphat	31
18. Turias ende Floreta	31
19. Den Reus Gilias	33
20. Frederick van Jenuen	33
21. Buevyne van Austoen	34
22. Helias den Ridder met de Zwaen	36
23. Margriete van Limborch	39
24. Den Ridder met den Cruyce, Meliadus	40
25. Vrouwepeerle	41
26. Coninc Alexander	45
27. Destrucyen van Troyen	47
28. Ridder Jason	50
29. Historie van Hercules	50
30. Destructie van Jerusalem	51
31. Meluzyne	53